

174. London, British Library, Arundel 60
"Arundel Psalter"

[Ker 134, Gneuss 304]

HISTORY: Dated to the second half of the 11c, and probably written in Winchester (New Minster). The manuscript was given to the Royal Society by Henry Howard in 1667 (f. 1r) and acquired by the British Library in 1831.

CODICOLOGICAL DESCRIPTION: Leaves measure 302 x 200 mm. Writing grids vary: in the psalms and litany, 250 x 155 mm.; in the prayers (ff. 133v-142v), 230 x 120 mm. Flyleaves are modern. Rebound in modern oak boards.

The table on f. 1r is arranged in framed columns, with blue and red initial letters. At the bottom of the leaf is a stamp bearing the inscription "Soc. Reg. Lond. ex dono Henr. Howard Norfolciensis." The calendar on ff. 2r-7v is ruled for thirty-four lines, with blue and red initial letters and representations of zodiacal figures in red in the margins. Ker (*Cat.*: 166-67) notes that the margins of ff. 8v-11r contain ca. eighty-seven marginal glosses of s. xiii/xiv; those on 10v-11r are alphabetically arranged from A-V; the glosses are only partly legible. The *Beatus vir* page (f. 13r) shows a large decorated initial, with a musician playing the harp in the lower lobe and a dancer in the top lobe; the page is framed with an acanthus leaf border. The colors are green, blue, red, and yellow, with silver. F. 52v (before Ps. 51) shows a full-page illumination of Christ on the Cross. Large decorated initials are found at ff. 53r (Ps. 51) and 85r (Ps. 101). Arabic numerals are written in the margins of ff. 136r, 137v, 138r, 143r, 144r, 145r, 149v.

Quires IV, V, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII, and XIV show a marked pattern in their composition. Each shows two leaves inserted. Quires IV, VII, and XI display the pattern: 2 leaves + stub + inserted leaf + 2 leaves + stub + inserted leaf + 2 leaves; quires VIII, IX, X, XII, XIII, and XIV show the pattern: 2 leaves + inserted leaf + stub + 2 leaves + stub + inserted leaf + 2 leaves. Quire V is made up of ten leaves: 2 leaves + stub

+ inserted leaf + 4 leaves + stub + inserted leaf + 2 leaves. Quire XVII (ff. 133r–136v) is an added quire, not in the main hand. The paraphrase of Ps. 50 begins at the end of the last leaf of quire V; quire VI (containing the remainder of the paraphrase exclusively) was probably prepared separately and inserted, although as part of the (probably modified) design. As Lapidge (1991: 68) notes, “the litany (ff. 130r–132v) formed part of the original book, although the last part of the litany...was lost at some point and replaced when the two quires were added to the manuscript (ff. 133–142) in the second half of the twelfth century.”

COLLATION: Ff. [i] + 149 + [i]. I¹² (ff. 1–12), II⁸ (ff. 13–20), III⁸ (ff. 21–28), IV⁶⁺² (ff. 29–46: stub of f. 30 shows after f. 34; that of f. 34 shows after f. 31), V⁸⁺² (ff. 37–46; stub of f. 39 shows after f. 43; that of f. 44 shows after f. 39), VI⁶ (ff. 47–52), VII⁶⁺² (ff. 53–60: stub of f. 55 shows after f. 58; that of f. 58 shows after f. 55), VIII⁶⁺² (ff. 61–68: stub of f. 63 shows after f. 65; that of f. 66 shows after f. 62), IX⁶⁺² (ff. 69–76: stub of f. 71 shows after f. 73; that of f. 74 shows after f. 70), X⁶⁺² (ff. 77–84: stub of f. 79 shows after f. 81; that of f. 82 shows after f. 78), XI⁶⁺² (ff. 85–92: stub to f. 87 shows after f. 90; that of f. 90 shows after f. 87), XII⁶⁺² (ff. 93–100: stub of f. 95 shows after f. 97; that of f. 98 shows after f. 94), XIII⁶⁺² (ff. 101–108: stub of f. 103 shows after f. 105; that of f. 106 shows after f. 102), XIV⁶⁺² (ff. 109–116: stub of f. 111 shows after f. 113; that of f. 114 shows after f. 110), XV⁸ (ff. 117–124), XVI⁸ (ff. 125–132), XVII⁴ (ff. 133–136), XVIII⁶ (ff. 137–142), XIX⁴⁺³ (ff. 143–149: stub of f. 144 shows after f. 146; that of f. 147 shows after f. 143; that of f. 149 before f. 143).

CONTENTS:

1. Prefatory matter:
 - f. 1r Table of good and bad moons: *Ad sanguinem minuendum* ‘Luna i Tota die bona est.... Luna xxx Non est bona’.
 - f. 1v Diagram showing calculation of the calendar. Four quarter spheres in the upper register, with circle in center. Above the circle the heading *Ratio calculandi*. Four columns in the lower register.
 - ff. 2r–7v Calendar (ed. Wormald 1934: 142–53).
 - ff. 8r–9r Lunar tables. The margins of ff. 8v–9r contain late glosses incised with a blunt (lead?) point; most are difficult to read.
 - f. 9v Tables for calculating the limits of Septuagesima, Quadragesima, Easter, Rogationtide, and Pentecost.

- f. 10r Verses for the limits of Quadragesima and Easter, arranged in two main columns. Col. a: *Terminus secunde | lunae initii | 'Octone martis. k(a)l(ende) quinq(ue)'*; Col. b: *Terminus quarta deci(ma) | lunae paschalis. | 'None april(is). norunt q(u)inos'*. Below, in a separate register: *Argum(en)ta Quo inueniatur aduentus d(omi)ni | 'Quicu(m)q(ue) aduentu(m) d(omi)ni celebrare desiderat uideat'*.
- ff. 10v–11r Lunar tables. In the lower register of f. 10v: *De ratione saltus lunae | 'Memento quod anno nouissimo'*. [Margins contain late glosses incised with a blunt (lead?) point; most are difficult to read.]
- ff. 11v–12r Tables.
- f. 12v Full-page illumination, showing Christ on the Cross, with Mary to the left and John to the right, and Sol and Luna represented in medallions at the top. In green, blue, and red.
2. Psalms:
- ff. 13r–119r/17 Gallican version of the psalms (ed. Oess 1910), with continuous interlinear OE gloss. A space of three lines separates the unglossed Ps. 151 from Ps. 150, linking it with the canticles.
- ff. 46v–52r. Latin paraphrase (unglossed) of Ps. 50: *'Miserere mei d(eu)s . s(e)c(un)d(u)m magnam mis(eri)c(or)diam tuam.... Gl(ori)a tibi trinitas equalis | una deitas . & ante omnia s(ae)c(u)la & nunc | & in perpetuum AMEN'*.
3. Canticles (ed. Oess 1910: 231–54):
- f. 119r/18–119v/11 *Incipit cantica proph(et)arv(m) canticv(m) isaiae p(ro)ph(et)e 'Confitebor tibi d(omi)ne' [gloss:] 'ic andette þe drih(ten)'*.
- ff. 119v/12–120r/19 *Canticvm ezechiae iudea 'Ego dixi in dimidio' [gloss:] 'ic cwæþ on middele'*.
- f. 120r/20–120v *Canticvm annae 'Exultauit cor meu(m)' [gloss:] 'ge-fægnode heorte min'*.
- ff. 121r/1–122r/2 *Canticvm moysi 'Cantemus d(omi)no gloriose' [gloss:] 'uton singon drih(tne) wuldorfullice'*.
- ff. 122r/3–123r/9 *Canticvm abbacvc p(ro)pheta 'D(omi)ne audiui' [gloss:] 'drih(ten) ic gehirde'*.
- ff. 123r/10–125v/7 *Canticvm moysi in devtero|nomio ad filios israhel 'Audite caeli' [gloss:] 'begim þu heofon'*.
- ff. 125v/8–126r/21 *hymnvm trivm puerorvm 'Benedicite om(n)ia op(er)a d(omi)ni' [gloss:] 'bletsiaþ ealle weorc drih(ten)'*.
- f. 126r/22–126v/14 *Cantum zacharie [with 'zacharie' crossed through*

- and 'Mariæ' added to the right in a late hand] 'Magnificat anima mea d(omi)n(u)m' [gloss:] 'gemiccle sawle mine drih(ten)'.
 ff. 126v/15–127r/13 Canticvm zachariae 'Benedictus d(omi)n(u)s d(eu)s isr(ah)e'l' [gloss:] 'gebletsod driht(en) god isr(ae)l'.
 f. 127r/14–127v/23 Ymn(us) s(an)c(t)i viceti epi(scopi) dieb(us); dominicis ad matvtinis 'Te d(eu)m laudamus' [gloss:] 'þe god we heriap'.
 ff. 127v/24–128r/6 Canticvm simeonis 'Nunc dimittis seruum tuum d(omi)ne' [gloss:] 'nu forlæt þeow þinne drih(ten)'.
 f. 128r/7–19 hymnvs angelorvm 'Gloria in excelsis deo' [gloss:] 'wuldor on heannessu(m) gode'.
 f. 128r/20–128v/3 Incipit oratio dominica s(e)c(un)d(u)m math(eu)m 'Pater n(oste)r' [gloss:] 'fæder ure'.
 f. 128v/16 Incipit symbolvm ap(osto)lorvm 'Credo in d(eu)m' [gloss:] 'ic gelife on god'.
 ff. 128v/17–130r/18 Incipit fides catholica athanasia lex 'Qvicumque uult' [gloss:] 'swa hwa swa wille'.
 4. ff. 130r/19–132v Litany, arranged in two columns (ed. Wormald, but without accompanying petitions; complete ed. Lapidge 1991).
 5. ff. 133r–142v Two added quires (second half of 12c) completing the litany and containing the following prayers:
 f. 133r/15b–22 Or(atio) 'D(eu)s cui p(ro)priu(m) est | miserere semp(er) & parcere'.
 f. 132r/23–6 Al(ia) 'Om(ni)p(oten)s sempitern(e) d(eu)s'.
 f. 133v/7–10 Al(ia) 'Pretende d(omi)ne famulis & famulab(us)'.
 f. 133v/11–13 Al(ia) 'Ure igne s(an)c(t)i sp(iritu)s renes n(ost)ros & cor n(ost)r(u)m'.
 f. 133v/12–15 Al(ia) 'Actiones n(ost)ras q(uesumu)s d(omi)ne aspirando'.
 f. 133v/16–21 Al(ia) 'D(eu)s a quo s(an)c(t)a desideria recta consilia | & iusta sunt op(er)a'.
 f. 134r/1–3 Al(ia) 'A domo tua q(uesumu)s d(omi)ne sp(irit)uales nequitiae | repellantur'.
 f. 134r/4–7 Al(ia) 'Adesto d(omi)ne supplicationib(us) n(ost)ris'.
 f. 134r/8–14 Al(ia) 'D(eu)s qui iustificas impiu(m) & non uis | morte(m) peccatoru(m)'.
 f. 134r/15–18 Al(ia) 'Animab(us) q(uesumu)s d(omi)ne famuloru(m) famularu(m)q(ue)'.
 f. 134r/19–134v/7 Al(ia) 'D(eu)s qui es s(an)c(t)orum tuor(um) splendor mirabilis'.

- f. 134v/8–20 OR(atio) 'LIBERATOR animaru(m) mundi rede(m)ptor | ie(s)v chr(ist)e d(omi)ne d(eu)s ęternae rex immortalis'.
- ff. 134v/21–135r/2 Al(ia) 'Om(ni)p(oten)s & misericors d(eu)s'.
- f. 135r/3–135v OR(ATIO) S(ANCTI) AVGUSTINI 'D(omi)ne d(eu)s om(ni)p(oten)s rex creator | ęęli & terrę'.
- f. 136r/1–12 OR(ATIO) DE S(AN)C(T)A MARIA 'Singularis meriti | sola sine exemplo mater & uirgo s(an)c(t)a | MARIA'.
- f. 136r/13–136v/3 OR(ATIO) DE S(ANCTO) MICHAELE 'S(an)c-(t)e Michael | archangele d(omi)ni n(ost)ri ie(s)v chr(ist)i'.
- f. 136v/4–22 OR(ATIO) DE S(AN)C(T)O PETRO 'S(an)c(t)e Petre ap(osto)le electi dei'.
- ff. 136v/23–137v/18 ORAT(IO) AD PATRE(M) 'D(OMI)NE DEVS QVI || sedes sup(er) cherubin & seraphin'.
- ff. 137v/19–138v/7 'Quo fletu flere mala mea'.
- ff. 138v/8–140v/15 'Tibi ago laudes | & gra(tia)s d(eu)s m(eu)s mis(eri)-c(or)dia mea'.
- ff. 140v/16–141r/7 OR(ATIO) VNAQVAQUE DIE | 'D(omi)ne d(eu)s om(n)es rex aeternae gl(ori)ae qui creasti | ęęlos ęęloru(m)'.
- ff. 141r/8–142r/5 OR(ATIO) DE S(AN)C(T)O NICOLAO EP(ISC-OP)O | 'Svmme confessor & pie consolator Nicolae'.
- f. 142r/6–142v/20 OR(ATIO) DE S(AN)C(T)A MARIA | 'O virgo virginu(m) dei genetrix'.
6. Prayers (with numerous alterations in a late hand):
- ff. 143r/1–144r/20 'D(omi)ne s(an)c(t)e pater omnipotens eterne | d(eu)s'.
- ff. 144r/21–145r/12 'D(omi)ne s(an)c(t)e spiritus coęternae & substantialis patri | & filio'.
- ff. 145r/13–148r/5 'S(an)c(t)a & immaculata dei genetrix uirgo maria'.
- f. 148r/4–5 'Chr(ist)e filius dei p(er)seuerare fac in bonis op(er)ibus cunc-|tis diebus uite mee. & p(er)duc me ad uita(m) etern(am). am(en)'.
- f. 148r/6–19 'D(omi)ne d(eu)s om(n)ip(oten)s propitius esto michi pec-|catori tibi | d(omi)no deo meo'.
- f. 148r/20–148v 'D(omi)ne ie(s)u chr(ist)e mundi redemptor & conditor'.
[Ends at 'sp(irit)u s(an)c(t)o iudicare uiuos & mortuos'; a later hand adds '& s(ae)c(u)l(u)m p(er) igne(m) am(en)'.]
7. f. 149r 'Her onginneð kypan ymbe þises middangeardes | ylða....A natiuitate d(omi)ni usq(ue) ad fine(m) mundi .d.d.xxvi.' (ed. Logeman 1889: 105–106/22; Förster 1925: 192–93).

8. f. 149v/1–8 Nomina ep(iscop)or(um) occidentaliu(m) saxonu(m) 'Birin(us)...Walkelin(us)' (ed. Logeman 1889: 106/23–30).

BIBLIOGRAPHY:

- Förster, Max. "Die Weltzeitalter bei den Angelsachsen." In *Neusprachliche Studien: Festgabe Karl Luick zu seinem sechzigsten Geburtstage dargebracht von Freunden und Schülern*, 183–202. Marburg a. d. Lahn: N. G. Elwert, 1925.
- Lapidge, Michael, ed. *Anglo-Saxon Litanies of the Saints*. Henry Bradshaw Society, 106. London: Henry Bradshaw Society; The Boydell Press, 1991.
- Logeman, H. "Anglo-Saxonica Minora." *Anglia* 11 (1889): 97–120.
- Oess, Guido. *Untersuchungen zum altenglischen Arundel-Psalter*. Heidelberg: Carl Winter, 1908 [study and edition of Pss. 1–10].
- , ed. *Die altenglische Arundel-Psalter: Eine Interlinearversion in der Handschrift Arundel 60 des Britischen Museums*. Anglistische Forschungen, 30. Heidelberg: Carl Winter, 1910; repr. Amsterdam: Swets & Zeitlinger N.V., 1968.
- Wormald, Francis, ed. *English Kalendars before A.D. 1100*. Henry Bradshaw Society, 72. London: Henry Bradshaw Society, 1934; repr. Woodbridge: The Boydell Press, 1988.
- . "The English Saints in the Litany in Arundel MS. 60." *Analecta Bollandiana* 64 (1946): 72–86.